



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

May 5, 2017

773 - 815

Le 5 mai 2017

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	773 - 774	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	775	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	776 - 805	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	806 - 808	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	809	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat Calendrier
Agenda	810	Résumés des affaires
Summaries of the cases	811 - 815	

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Prophet River First Nation et al.

John W. Gailus
Devlin Gailus Watson

v. (37510)

Minister of the Environment et al. (B.C.)

Erin K. Christie
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 03.04.2017

**Her Majesty the Queen in Right of British
Columbia**

James D. Virtue
Siskinds LLP

v. (37524)

Philip Morris International Inc. (B.C.)

Michael A. Feder
McCarthy Tétrault LLP

FILING DATE: 12.04.2017

Cameron Bell

Nathan Muirhead
Hakemi & Ridgedale LLP

v. (37528)

Ernest Wigmore (B.C.)

Raj Samtani
Harper Grey LLP

FILING DATE: 12.04.2017

C. Steven Sikes et al.

Craig A. Bell

v. (37509)

EnCana Corporation et al. (F.C.)

David W. Aitken
Aitken Klee LLP

FILING DATE : 03.04.2017

Rong Lin

Tung-Chieh Wu

v. (37512)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Andrew Cappell
A.G. of Ontario

FILING DATE: 04.04.2017

Yves Gosselin

Eric Sutton
Sutton, Avocat/Attorneys

v. (37527)

Her Majesty the Queen (Que.)

Louis Champagne
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 18.04.2017

Braden Thomas Davies

Eric V. Gottardi
Peck and Company

v. (37430)

**Attorney General of Canada on behalf of the
United States of America (Alta.)**

Cameron G. Regehr
A.G. of Canada

FILING DATE: 03.04.2017

Sa Majesté la Reine

Maude Payette
Directeur des poursuites criminelles et
pénales du Québec

c. (37515)

Roland Colangelo (Qc)

André Lapointe

DATE DE PRODUCTION : 07.04.2017

**Person in Charge of Waypoint Centre for
Mental Health Care**

Janice E. Blackburn
Bersenas Jacobsen Chouest Thomson
Blackburn LLP

v. (37517)

Gustavo Gonzalez (Ont.)
Gustavo Gonzalez

FILING DATE: 10.04.2017

Masaru Gennai

Matthew Wong
Orange LLP

v. (37525)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

Mahan Keramati
A.G. of Canada

FILING DATE: 11.04.2017

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JANUARY 3, 2017 / LE 3 JANVIER 2017

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

- | | | | | |
|----|-------|--|----|---|
| 1. | 37474 | Dustin Ward Paxton
(Alta.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 2. | 37475 | Jean-René Gauthier
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | René Huard, et al. |
| 3. | 37470 | Robert Dill Sr., et al.
(Man.) (Civil) (By Leave) | v. | Bruce P. Kriegman in his capacity as Court
Appointed Chapter 11 trustee for LLS
America LLC |

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

- | | | | | |
|----|-------|--|----|---|
| 4. | 37481 | Raymond Kuate Konga
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Toronto-Dominion Bank |
| 5. | 37467 | Her Majesty the Queen
(B.C.) (Civil) (By Leave) | v. | Veracity Capital Corporation |
| 6. | 37456 | Mohamed Alie Jalloh
(B.C.) (Civil) (By Leave) | v. | Insurance Council of British Columbia, et al. |
| 7. | 37482 | 1079268 Ontario Inc.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Goodlife Fitness Centres Inc. |

**CORAM: Moldaver, Côté and Rowe JJ.
Les juges Moldaver, Côté et Rowe**

- | | | | | |
|-----|-------|--|----|--|
| 8. | 37488 | Velle Chanmany
(Ont.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 9. | 37465 | David Styles
(Alta.) (Civil) (By Leave) | v. | Alberta Investment Management Corporation |
| 10. | 37500 | Her Majesty the Queen in Right of Ontario
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Jason Clive Walters by his Litigation
Guardian, Pearline Samuda, et al. |
| 11. | 37478 | Apotex Inc.
(FC) (Civil) (By Leave) | v. | AstraZeneca Canada Inc., et al. |

MAY 4, 2017 / LE 4 MAI 2017

37366 **Boiron Canada Inc. v. Adanna Charles**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025047-150, 2016 QCCA 1716, dated October 26, 2016, is dismissed. Côté J. dissenting.

Civil procedure – Class action – Criteria for authorizing class action – Approach to be taken by authorizing judge, in exercising discretion to determine whether facts alleged justify conclusions sought, in order to reject insufficient or contradictory allegations without addressing merits of case, and extent to which Court of Appeal can interfere with exercise of that discretion – How authorizing judge, in exercising discretion to determine whether facts alleged justify conclusions sought, can refuse authorization on basis of principle of proportionality – *Code of Civil Procedure*, CQLR c. C-25, art. 1003 (repealed).

The respondent Adanna Charles is a Quebec consumer. In the winter of 2011, when she and her five-year-old son had flu symptoms, she purchased two homeopathic products marketed by the applicant Boiron Canada Inc., Oscillococcinum and Children's Oscillococcinum. Those products had been approved by Health Canada and, according to their labelling, were homeopathic medicines for relieving the effects of the flu, such as fever, chills and body aches. The respondent alleged that, even though she had used the recommended dose of the product, there had been no noticeable effect on her ailments. As a result, she brought legal proceedings against Boiron Canada Inc. seeking authorization to institute a class action and asking to be ascribed the status of representative.

January 19, 2015
Quebec Superior Court
(Lacourcière J.)
2015 QCCS 312

Amended application for authorization to institute class action and to be ascribed status of representative for purposes of class action dismissed

October 26, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Bich, Lévesque and Savard JJ.A.)
2016 QCCA 1716

Appeal dismissed
Authorization to institute class action granted

December 22, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 23, 2017
Supreme Court of Canada

Conditional application for leave to cross-appeal filed

37366 **Boiron Canada Inc. c. Adanna Charles**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025047-150, 2016 QCCA 1716, daté du 26 octobre 2016, est rejetée. La juge Côté est dissidente

Procédure civile – Recours collectif – Critères d'autorisation – Dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire de déterminer si les faits allégués justifient les conclusions recherchées, quelle approche le juge autorisateur doit-il employer pour écarter les allégations insuffisantes ou contradictoires sans que sa décision n'aborde le fond du litige, et dans quelle mesure une Cour d'appel peut-elle intervenir dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire? – Dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire de déterminer si les faits allégués justifient les conclusions recherchées, comment le juge autorisateur peut-il refuser l'autorisation en invoquant le principe de proportionnalité? – *Code de procédure civile*, RLRQ c. C-25, art. 1003 (abrogé).

L'intimée, Madame Adanna Charles est une consommatrice québécoise. À l'hiver 2011, alors qu'elle et son fils de 5 ans souffraient des symptômes de la grippe, elle s'est procurée deux produits homéopathiques commercialisés par la demanderesse, Boiron Canada inc., à savoir : l'Oscillocoquinum et l'Oscillocoquinum pour enfants. Ces produits ont reçu l'approbation de Santé Canada et suivant leur étiquetage, il s'agit de médicaments homéopathiques propres à soulager les effets grippaux tels que la fièvre, les frissons et les courbatures. Or, selon l'intimée, bien qu'elle ait utilisé le produit selon la posologie recommandée, elle affirme n'avoir constaté aucun résultat notable quant à ses malaises. En conséquence, l'intimée a entrepris un recours judiciaire contre Boiron Canada inc. afin d'obtenir l'autorisation d'exercer un recours collectif et de se voir attribuer le statut de représentant.

Le 19 janvier 2015
Cour supérieure du Québec
(Le juge Lacourcière)
2015 QCCS 312

Demande d'autorisation amendée afin d'exercer un recours collectif et de se voir attribuer le statut de représentant aux fins d'exercer le recours collectif rejetée.

Le 26 octobre 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Bich, Lévesque et Savard)
2016 QCCA 1716

Appel accueilli.
Autorisation d'exercer un recours collectif accordée.

Le 22 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Le 23 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident déposée.

37398 **Her Majesty the Queen v. Gerard Comeau**
(N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 35-16-CA, dated October 20, 2016, is granted with costs to the respondent in any event of the cause. The appellant is required to serve and file a Notice of Constitutional Question in Form 33B in accordance with subrules 33(2) and (3) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

Constitutional law — Interpretation — Conflict of laws — Interprovincial trade — Notice of Prosecution for having brought alcoholic beverages into New Brunswick from Quebec — Whether this Court has jurisdiction to hear the substantive appeal in this case considering that leave to appeal before the Court of Appeal of New Brunswick was denied? — Whether section 121 of the *Constitution* is a free trade provision? — *Constitution Act*, 1867, s. 121 — *Liquor Control Act*, RSNB 1973, c. L-10, s. 134.

In October 2012, Mr. Comeau was intercepted by the police in Campbellton, New Brunswick. He was returning from Pointe-à-la-Croix and the Listuguj First Nation Indian Reserve, in the province of Québec, where had purchased alcoholic beverages at a cheaper price than he would have paid had he purchased the alcohol in New Brunswick. Mr. Comeau was charged under section 134(b) of the New Brunswick *Liquor Control Act*, RSNB 1973, c. L-10 for exceeding the limit on beer and liquor that could be brought into New Brunswick from another province, and the alcoholic beverages were seized. In his defense, Mr. Comeau claimed that section 134(b) of the *Liquor Control Act* was an unenforceable provincial law, of no force and effect, as it contravened section 121 of the *Constitution Act*, 1867.

April 29, 2016
Provincial Court of New Brunswick
(Leblanc J.)
[2016 NBPC 3](#)

S. 134(b) of the *Liquor Control Act*, RSNB 1973, c. L-10, declared unconstitutional; Charge dismissed

October 20, 2016
Court of Appeal of New Brunswick
(Larlee J.A.)
[2016 CanLII 73665](#)

Leave to appeal denied

December 16, 2016
Supreme Court of Canada

Motion to extend the time to serve and file the application for leave to appeal filed

January 16, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37398 **Sa Majesté la Reine c. Gerard Comeau**
(N.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 35-16-CA, daté du 20 octobre 2016, est accueillie avec dépens en faveur de l'intimé quelle que soit l'issue de l'appel. L'appelante doit signifier et déposer, conformément aux paragraphes 33(2) et (3) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, un avis de question constitutionnelle semblable au formulaire 33B.

Droit constitutionnel — Interprétation — Conflit de lois — Commerce interprovincial — Avis de poursuite pour avoir fait entrer au Nouveau-Brunswick des boissons alcoolisées en provenance du Québec — La Cour a-t-elle compétence pour entendre l'appel sur le fond en l'espèce étant donné le rejet de la demande d'autorisation d'appel devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick? — L'article 121 de la Constitution est-il une disposition de libre-échange? — *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 121 — *Loi sur la réglementation des alcools*, L.R.N.-B. 1973, c. L-10, art. 134.

En octobre 2012, M. Comeau a été intercepté par la police à Campbellton, au Nouveau-Brunswick. Il revenait de Pointe-à-la-Croix et de la réserve indienne de la Première Nation de Listuguj, dans la province de Québec, où il avait acheté des boissons alcoolisées à un prix inférieur à celui qu'il aurait payé s'il avait acheté celles-ci au Nouveau-Brunswick. M. Comeau a été accusé, en vertu de l'al. 134b) de la *Loi sur la réglementation des alcools*, L.R.N.-B. 1973, c. L-10, du Nouveau-Brunswick, d'avoir excédé la limite de bière et de boissons riches en alcool qu'il pouvait faire entrer au Nouveau-Brunswick en provenance d'une autre province, lesquelles ont donc été saisies. Dans sa défense, il a allégué que l'al. 134b) de la *Loi sur la réglementation des alcools* constituait une disposition législative provinciale inapplicable et inopérante, car il contrevenait à l'art. 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

29 avril 2016
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick
(Juge Leblanc)
[2016 NBCP 3](#)

Déclaration d'inconstitutionnalité de l'al. 134b) de la *Loi sur la réglementation des alcools*, L.R.N.-B. 1973, c. L-10; rejet de l'accusation

20 octobre 2016
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juge Larlee)
[2016 CanLII 73665](#)

Rejet de la demande d'autorisation d'appel

16 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

16 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37472 Alexander S. Clark v. Maurizio Pezzente, Toronto Dominion Bank, TD Canada Trust, TD Investment Services Inc. and TD Waterhouse Canada Inc.

(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1601-0191AC, dated October 6, 2016, is dismissed for want of jurisdiction, with costs.

Civil procedure – Security for costs – Torts – Misrepresentation – Whether the Respondents committed fraudulent misrepresentation and perjury – Whether there is incontrovertible and probable evidence that the security for cost implement was used as a weapon for the purpose of blocking the Applicant from advancing an appeal.

In 2004, Mr. Clark transferred his retirement pension plan to TD Canada Trust. He met with the Respondent, Mr. Pezzente. Mr. Clark and his wife sold their house in Calgary and moved to Scotland. After he was settled there, on two occasions he called for money from his account, and the funds were transferred to him. Unfortunately, when he called for a third sum, TD Waterhouse decided, in error, that his investment was covered by Canadian federal legislation not provincial legislation. Provincial regulations allow funds to be withdrawn by a non-resident, but federal regulations do not. Mr. Clark and his wife ultimately moved back to Canada.

In 2006, Mr. Clark commenced an action against TD Waterhouse Canada Inc. (“first action”). The first action was heard in July 2012. In that trial, it was determined that the investment was regulated by provincial law and there was nothing wrong with TD Waterhouse Canada Inc. sending Mr. Clark the money in Scotland when he called for it. The error was in not sending the third request for funds. The trial judge concluded that Mr. Clark had not proven any damages as a result of TD Waterhouse Canada Inc.’s errors. The error was honest, inadvertent and not intentional. The trial judge did not award punitive or exemplary damages. Mr. Clark’s action was dismissed. Mr. Clark appealed to the Court of Appeal but the appeal was dismissed. He unsuccessfully sought leave to appeal to the Supreme Court of Canada.

In April 2015, Mr. Clark filed another action seeking the same relief as was sought in the first action. In November 2015, Mr. Clark’s motion for summary judgment was dismissed, but the Respondents’ application to strike Mr. Clark’s claim was granted. On appeal, it was concluded that the Master’s decision must be upheld and therefore the appeal was dismissed. Mr. Clark’s appeal to the Court of Appeal was struck as he failed to post security for costs as ordered.

November 5, 2015
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Robertson, Master)

Applicant’s claim struck

June 28, 2016
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Sullivan J.)
[2016 ABQB 361](#); 1501 04482

Appeal dismissed

October 6, 2016
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(McDonald J.A.)
1601-0191AC

Applicant ordered to post security for Respondents’ costs in appeal within 30 days; appeal stayed pending payment of costs into court; if failure to comply appeal to be struck

January 3, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 28, 2017
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for
leave to appeal filed

37472 Alexander S. Clark c. Maurizio Pezzente, Toronto Dominion Bank, TD Canada Trust, TD Investment Services Inc. et TD Waterhouse Canada Inc.
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1601-0191AC, daté du 6 octobre 2016, est rejetée pour défaut de compétence, avec dépens.

Procédure civile – Cautionnement pour dépens – Délits intentionnels – Déclaration inexacte – Les intimés ont-ils fait une déclaration inexacte frauduleuse et commis un parjure? – Y a-t-il une preuve irréfutable et probable que le cautionnement pour dépens a été utilisé comme une arme dans le but d'empêcher le demandeur d'interjeter appel?

En 2004, M. Clark a transféré son régime de retraite à TD Canada Trust. Il a rencontré l'intimé, M. Pezzente. Monsieur Clark et son épouse ont vendu leur maison à Calgary et ont déménagé en Écosse. Après s'y est établi, il a appelé à deux reprises pour obtenir de l'argent de son compte et les fonds lui ont été virés. Malheureusement, lorsqu'il a appelé pour un troisième virement, TD Waterhouse a décidé, à tort, que son placement était régi par la législation fédérale et non par la législation provinciale. Les règlements provinciaux autorisent le retrait des fonds par un non-résident, mais les règlements fédéraux ne l'autorisent pas. Monsieur Clark et son épouse sont finalement revenus vivre au Canada.

En 2006, M. Clark a intenté une action contre TD Waterhouse Canada Inc. (la « première action »). La première action a été instruite en juillet 2012. À cette instruction, le tribunal a conclu que le placement était régi par la loi provinciale et que rien ne s'opposait à ce que TD Waterhouse Canada Inc. envoie l'argent à M. Clark en Écosse lorsque celui-ci en a fait la demande. L'erreur avait été de ne pas avoir donné suite à la troisième demande d'argent. Le juge a conclu que M. Clark n'avait pas fait la preuve que les erreurs de TD Waterhouse Canada Inc. lui avaient causé préjudice. L'erreur n'avait rien de malhonnête, de délibéré ou d'intentionnel. Le juge n'a pas accordé de dommages-intérêts punitifs ou exemplaires. L'action de M. Clark a été rejetée. Monsieur Clark a interjeté appel à la Cour d'appel, mais l'appel a été rejeté. Il a demandé sans succès l'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada.

En avril 2015, M. Clark a déposé une autre action sollicitant la même réparation qu'il avait demandée dans la première action. En novembre 2015, la requête de M. Clarke en jugement sommaire a été rejetée, mais la requête des intimés en radiation de la demande de M. Clark a été accueillie. En appel, le tribunal a conclu que la décision du protonotaire devait être confirmée, si bien que l'appel a été rejeté. L'appel de M. Clark en Cour d'appel a été radié parce qu'il n'avait pas versé de cautionnement pour dépens comme le tribunal le lui avait ordonné.

5 novembre 2015
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Protonotaire Robertson)

Radiation de la demande du demandeur

28 juin 2016
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Sullivan)
[2016 ABQB 361](#); 1501 04482

Rejet de l'appel

6 octobre 2016
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juge McDonald)
1601-0191AC

Ordonnance condamnant le demandeur à verser un cautionnement pour dépens des intimés en appel dans les 30 jours; suspension de l'appel en attendant la consignation du cautionnement à la cour, sous peine de radiation de l'appel en cas de non-respect de l'ordonnance

3 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

28 février 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37443 **Gui-Ying Wang and Shao Jun Wang v. Police officers from the Rouville station, Sûreté du Québec and Attorney General of Quebec**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-026439-166, 2016 QCCA 1950, dated December 5, 2016, is dismissed.

Charter of Rights and Freedoms — Fundamental justice — Civil procedure — Abuse of procedure — Originating motion dismissed for abuse of procedure under art. 51 of *Code of Civil Procedure* — Whether applicants raising question of public importance.

The applicants claimed damages from the Attorney General of Quebec and the police officers from the Rouville station of the Sûreté du Québec (“the respondents”) for police intervention that they said was abusive. They also alleged that the respondents had falsified their reports. In response to the applicants’ action, the respondents filed a motion to dismiss the originating pleading for abuse of procedure under art. 51 of the *Code of Civil Procedure*.

October 6, 2016
Quebec Superior Court
(Capriolo J.)
[2016 QCCS 4819](#)

Application to dismiss originating motion allowed

December 5, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Kasirer J.A.)
[2016 QCCA 1950](#)

Motion for leave to appeal dismissed

February 1, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37443 **Gui-Ying Wang et Shao Jun Wang c. Policiers du poste Rouville, Sûreté du Québec et Procureure générale du Québec**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-026439-166, 2016 QCCA 1950, daté du 5 décembre 2016, est rejetée.

Charte des droits et libertés — Justice fondamentale — Procédure civile — Abus de procédure — Requête introductive d'instance rejetée pour abus de procédure en vertu de l'art. 51 du *Code de procédure civile* — Les demandeurs soulèvent-ils une question d'importance pour le public?

Les demandeurs réclament à la Procureure générale du Québec et aux policiers du poste Rouville de la Sûreté du Québec (« les intimés ») des dommages et intérêts pour des interventions des policiers qu'ils déclarent comme abusives. Ils reprochent également aux intimés d'avoir falsifié leurs rapports. En réponse à l'action des demandeurs, les intimés déposent une requête demandant le rejet de l'acte introductif instance pour abus de procédure, en vertu de l'article 51 du *Code de procédure civile*.

Le 6 octobre 2016
Cour supérieure du Québec
(La juge Capriolo)
[2016 QCCS 4819](#)

Demande en rejet de requête introductive d'instance
accueillie

Le 5 décembre 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Kasirer)
[2016 QCCA 1950](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 1 février 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37431 **Committee for Monetary and Economic Reform (“COMER”), William Krehm and Ann Emmett v. Her Majesty the Queen, Minister of Finance, Minister of National Revenue, Bank of Canada and Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The request for an oral hearing is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-76-16, 2016 FCA 312, dated December 7, 2016, is dismissed with costs.

Civil procedure – Pleadings – Standing – Declaratory judgments – Jurisdiction – Applicants' statement of claim struck out without leave to amend pursuant to s. 221 of the *Federal Courts Rules*, SOR/98-106 – Is the right to seek justiciable declaratory constitutional relief, particularly in public interest litigation, irreconcilable with the pre-Patriation notion of “private reference” (or “free-standing” or “advisory” opinion)? – Is the right to seek declaratory constitutional relief, in respect of the budgetary process and the legislative provisions of the *Bank of Canada Act*, R.C.S. 1985, c. B-2, foreclosed by a successful underlying cause of action for damages tied to the declaratory relief?

The applicants commenced an action against the respondents. They sought declarations of violations of the *Bank of Canada Act*, R.C.S. 1985, c. B-2; the *Constitution Act, 1867*, (U.K.), 30 & 31 Vict., c. 3, reprinted in R.S.C. 1985, App. II, No. 5; ss. 7 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, Part I of the *Constitution Act, 1982*, being Schedule B of the *Canada Act 1982* (U.K.), 1982, c. 11; and of tortious conduct of conspiracy and misfeasance in public office. The applicants sought damages for the violations alleged.

The respondents brought a motion to strike. The Federal Court Prothonotary struck out the original statement of claim in its entirety without leave to amend on the basis that the claim did not disclose a reasonable cause of action. On appeal from the Prothonotary's decision, the Federal Court judge agreed that the claim should be struck but granted leave to amend the pleadings. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal and cross-appeal from that decision.

The applicants filed an amended statement of claim where they abandoned prior *Charter* claims and added a claim pursuant to s. 3 of the *Charter*, asserting a right to "no taxation without representation". The respondents again moved to have the statement of claim struck on the basis that the applicants failed to rectify any of the previous deficiencies in the pleadings, and that the claim therefore disclosed no reasonable cause of action.

February 8, 2016
Federal Court
(Russell J.)
[2016 FC 147](#)

Motion to strike amended statement of claim without leave to amend granted

December 7, 2016
Federal Court of Appeal
(Noël C.J., Near and Rennie JJ.A.)
[2016 FCA 312](#)

Appeal dismissed

February 1, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37431 **Committee for Monetary and Economic Reform (« COMER »), William Krehm et Ann Emmett c. Sa Majesté la Reine, le ministre des Finances, le ministre du Revenu national, la Banque du Canada et le procureur général du Canada**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande pour la tenue d'une audience est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-76-16, 2016 FCA 312, daté du 7 décembre 2016, est rejetée avec dépens.

Procédure civile – Actes de procédure – Qualité pour agir – Jugements déclaratoires – Compétence – Déclaration des demandeurs radiée sans autorisation de la modifier en application de l'art. 221 des *Règles des Cours fédérales*, DORS/98-106 – Le droit de solliciter des jugements déclaratoires en matière constitutionnelle, c'est-à-dire justiciable, particulièrement dans un litige d'intérêt public, est-il irréconciliable avec la notion, antérieure au rapatriement, de « renvoi d'initiative privée » (ou d'avis « autonome » ou « consultatif »)? – Une cause d'action sous-jacente en dommages-intérêts, bien fondée, liée au jugement déclaratoire, fait-elle obstacle à l'exercice du droit de solliciter un jugement déclaratoire en matière constitutionnelle relativement au processus budgétaire et aux dispositions législatives de la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2?

Les demandeurs ont intenté une action contre les intimés. Ils ont sollicité des jugements déclaratoires de violations de la

Loi sur la Banque du Canada, L.R.C. 1985, ch. B-2, de la *Loi constitutionnelle de 1867*, (U.K.), 30 & 31 Vict., ch. 3, reproduite dans L.R.C. 1985, app. II, n^o 5, et des art. 7 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982*, annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada* (R.-U.), 1982, ch. 11 et de conduite délictueuse, c'est-à-dire complot et faute dans l'exercice d'une charge publique. Les demandeurs ont sollicité des dommages-intérêts pour les violations alléguées.

Les intimés ont présenté une requête en radiation. Le protonotaire de la Cour fédérale a radié la déclaration originale dans son intégralité sans autorisation de la modifier, statuant que la demande ne révélait aucune cause d'action valable. En appel de la décision du protonotaire, le juge de la Cour fédérale a confirmé que la demande devait être radiée, mais il a accordé l'autorisation de modifier les actes de procédure. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel et l'appel incident de ce jugement.

Les demandeurs ont déposé une déclaration modifiée dans laquelle ils ont abandonné leurs demandes antérieures fondées sur la *Charte* et ajouté une demande fondée sur l'art. 3 de la *Charte*, faisant valoir un droit fondé sur le principe « aucune taxation sans représentation ». Les intimés ont de nouveau présenté une requête en radiation, plaidant que les demandeurs avaient omis de rectifier les déficiences antérieures dans les actes de procédure, si bien que la demande ne révélait aucune cause d'action valable.

8 février 2016
Cour fédérale
(Juge Russell)
[2016 FC 147](#)

Jugement accueillant la requête en radiation de la déclaration modifiée sans autorisation de la modifier

7 décembre 2016
Cour d'appel fédérale
(Juge en chef Noël, juges Near et Rennie)
[2016 FCA 312](#)

Rejet de l'appel

1^{er} février 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37459 Paul Duncan Reilly v. Johnson and Junger Law Firm
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61893, 2016 ONCA 768, dated October 19, 2016, is dismissed.

Canadian Charter of Rights and Freedoms — Equality rights — Civil procedure — Motion to strike allowed — Application for leave to appeal — Whether the lower courts erred in their reasoning and decisions.

Mr. Reilly brought a claim against the lawyers who represented his former spouse in a family law proceeding. Mr. Reilly claimed their conduct caused delays, distress and hardship in the course of the proceedings.

The respondents brought a motion to have the Statement of Claim struck. The motion to strike was allowed. The appeal to the Court of Appeal was also dismissed.

February 23, 2016
Ontario Superior Court of Justice

Motion to strike allowed. Mr. Reilly's Statement of Claim struck without leave to amend.

(Braid J.)

October 19, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Strathy C.J.O. and LaForme and van Rensburg JJ.A.)
2016 ONCA 768
File No.: C61893

Appeal dismissed.

December 21, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

February 6, 2017
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve leave application filed.

37459 Paul Duncan Reilly c. Johnson and Junger Law Firm
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61893, 2016 ONCA 768, daté du 19 octobre 2016, est rejetée.

Charte des droits — Droits à l'égalité — Procédure civile — Requête en radiation accueillie — Demande d'autorisation d'appel — Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur dans leur raisonnement et leur décision?

M. Reilly a intenté une poursuite contre le cabinet d'avocats qui représentait son ex-conjointe dans une instance en droit de la famille. Il soutient que le comportement des avocats au cours de l'instance a entraîné des retards et causé un préjudice ainsi que des difficultés.

L'intimé a présenté une requête visant à faire radier la déclaration. La requête a été accueillie. L'appel interjeté à la Cour d'appel a également été rejeté.

23 février 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Braid)

Requête en radiation accueillie. La déclaration de M. Reilly est radiée sans possibilité d'y apporter des modifications.

19 octobre 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef Strathy et juges d'appel LaForme et van Rensburg)
2016 ONCA 768
N° de dossier : C61893

Appel rejeté.

21 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

6 février 2017
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel déposée.

37452 **Richard Ste-Marie v. Société de l'assurance automobile du Québec**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-026399-162, 2016 QCCA 1773, dated October 31, 2016, is dismissed.

Charter of Rights and Freedoms — Fundamental justice — Civil procedure — Abuse of procedure — Originating motion dismissed for abuse of procedure under art. 51 of *Code of Civil Procedure* — Whether applicant raising question of public importance.

The applicant had his driver's licence suspended by the respondent Société de l'assurance automobile du Québec ("SAAQ"). He filed an originating motion claiming damages for breach of the contractual relationship and for the infringement of his fundamental rights. In response, the SAAQ filed a motion to dismiss the originating motion under art. 51 of Quebec's *Code of Civil Procedure*.

June 29, 2016
Quebec Superior Court
(Déziel J.)
[2016 QCCS 3095](#)

Respondent's motion to dismiss originating motion allowed; originating motion dismissed

October 31, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Chamberland, Bélanger and Hogue JJ.A.)
[2016 QCCA 1773](#)

Motion for leave to appeal dismissed

December 30, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 14, 2017
Supreme Court of Canada

Motion to extend time filed

37452 **Richard Ste-Marie c. Société de l'assurance automobile du Québec**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-026399-162, 2016 QCCA 1773, daté du 31 octobre 2016, est rejetée.

Charte des droits et libertés — Justice fondamentale — Procédure civile — Abus de procédure — Requête introductive d'instance rejetée pour abus de procédure en vertu de l'art. 51 du *Code de procédure civile* — Le demandeur soulève-t-il une question d'importance pour le public?

Le demandeur s'est vu suspendre son permis de conduire par l'intimée la Société de l'assurance automobile du Québec (« la SAAQ »). Il dépose alors une requête introductive d'instance réclamant des dommages et intérêts pour bris du lien contractuel et pour violation de ses droits fondamentaux. La SAAQ dépose, en réponse, une requête demandant le rejet de la requête introductive d'instance en vertu de l'article 51 du *Code de procédure civile du Québec*.

Le 29 juin 2016
Cour supérieure du Québec
(Le juge Déziel)
[2016 QCCS 3095](#)

Requête de l'intimée pour rejet de la requête introductive d'instance accordée; Requête introductive d'instance rejetée

Le 31 octobre 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Chamberland, Bélanger et Hogue)
[2016 QCCA 1773](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 30 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel

Le 14 février 2017
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

37462 **Lubov Volnyansky v. Regional Municipality of Peel**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M46443, dated November 14, 2016, is dismissed.

Social law – Social assistance – Overpayment – Whether the withholding of the basic necessities of life by reason of an overpayment is discrimination – Whether the rights of a person for protection against malicious and wrong charge of overpayment are compromised by sections 20, 21, 28(11), 66(11), 77(1), 79(4) of the *Ontario Works Act, 1997* and by the existence of the Social Benefits Tribunal – *Ontario Works Act, 1997*, S.O. 1997, c. 25, Sched. A.

The Applicant, Lubov Volnyansky appealed a Social Benefits Tribunal decision that the matter of an overpayment to Ms. Volnyansky had finally been determined in earlier proceedings, which proceedings had not been successfully challenged. The Tribunal originally decided that Ms. Volnyansky had received an overpayment in three decisions: December 9, 2008, April 7, 2009 and August 13, 2009. Ms. Volnyansky sued in Superior Court for an order or an attempt to overturn or set aside the decisions. She was unsuccessful. She then also unsuccessfully sought to judicially review the decisions. The Tribunal concluded that the matter of the overpayment had been finally determined. Accordingly, the appeals were dismissed. Subsequently, the Court of Appeal dismissed Ms. Volnyansky's motion for leave to appeal.

March 17, 2016 Appeals dismissed
Ontario Superior Court of Justice – Divisional
Court
(Marrocco, Wilson and Horkins JJ.)
DC-15-01-00; DC-15-02-00; DC-15-39-00

November 14, 2016 Motion for leave to appeal dismissed
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, Lauwers and Miller JJ.A.)
M46443

February 23, 2017 Motion to extend time to serve and file leave
Supreme Court of Canada application and application for leave to appeal filed

37462 Lubov Volnyansky c. Municipalité régionale de Peel
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M46443, daté du 14 novembre 2016, est rejetée.

Droit social – Aide sociale – Paiement excédentaire – La retenue des premières nécessités de subsistance en raison d'un paiement excédentaire équivaut-elle à de la discrimination? – Les droits à la protection contre une accusation malveillante et erronée de paiement excédentaire sont-ils compromis par les art. 20, 21, 28(11), 66(11), 77(1), 79(4) de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* et par l'existence du Tribunal de l'aide sociale? – *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, L.O. 1997, ch. 25, ann. A.

La demanderesse, Lubov Volnyansky, a interjeté appel d'une décision du Tribunal de l'aide sociale portant que la question d'un paiement excédentaire à Mme Volnyansky avait été tranchée de manière définitive dans des instances précédentes, lesquelles instances n'avaient pas été contestées avec succès. Le Tribunal avait initialement statué que Mme Volnyansky avait reçu un paiement excédentaire dans trois décisions, rendues le 9 décembre 2008, le 7 avril 2009 et le 13 août 2009. Mme Volnyansky a intenté une poursuite en Cour supérieure, sollicitant une ordonnance d'annulation des décisions. Elle a été déboutée. Elle a ensuite cherché sans succès à obtenir le contrôle judiciaire des décisions. Le Tribunal a conclu que la question du paiement excédentaire avait été tranchée de manière définitive. Par conséquent, les appels ont été rejetés. Par la suite, la Cour d'appel a rejeté la motion en autorisation d'interjeter appel de Mme Volnyansky.

17 mars 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario – Cour
divisionnaire
(Juges Marrocco, Wilson et Horkins)
DC-15-01-00; DC-15-02-00; DC-15-39-00

Rejet des appels

14 novembre 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, Lauwers et Miller)
M46443

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

23 février 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de
signification et de dépôt de la demande d'autorisation
d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

37428 **Treyvonne Anthony Warner Willis v. Her Majesty the Queen**
(Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR15-30-08394, 2016 MBCA 113, dated November 30, 2016, is dismissed.

Charter of Rights – Criminal law – Constitutional law – Fundamental justice – Defences – Duress – Conviction for first degree murder – Whether duress an available defence to murder charge – Whether “criminal association” exception operates to exclude duress defence to murder charge – Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the exclusion of the defence of duress for the offence of murder, under s. 17 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46 contravenes s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, because it allows a person to be found criminally liable for morally involuntary conduct and is overbroad, and cannot be saved by s. 1 of the *Charter* – *Charter of Rights*, ss. 1, 7.

The applicant faced death threats over a drug debt. The dealers threatening him also wanted Ms. Tran killed for an unrelated reason. In order to avoid the threat, the applicant chose to commit the murder of Ms. Tran. The applicant explained to the police that it was “necessary at the time”, because “[i]t was like my life or her life.” The applicant confessed to his crime. At his trial by judge and jury for first degree murder, the applicant sought to put forward the defence of duress based on his claim that this was a situation of kill or be killed. The applicant brought a pre-trial application asserting that s. 17 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46 violated s. 7 of the *Charter of Rights*. Both the trial court and the Court of Appeal upheld the validity of s. 17 of the *Code*. The trial proceeded on the basis that the applicant could not rely on the defence of duress. The applicant was convicted of first degree murder and was sentenced to life imprisonment without eligibility for parole for 25 years. The appeal was dismissed.

July 3, 2015
Court of Queen’s Bench of Manitoba
(Joyal J.)
2015 MBQB 114

Conviction for first degree murder

November 30, 2016
Court of Appeal of Manitoba
(Chartier C.J., and Monnin and Mainella JJ.A.)
2016 MBCA 113; AR15-30-08394
<http://canlii.ca/t/gvvcg>

Appeal dismissed

January 30, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37428 **Treyvonne Anthony Warner Willis c. Sa Majesté la Reine**
(Man.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR15-30-08394, 2016 MBCA 113, daté du 30 novembre 2016, est rejetée.

Charte des droits — Droit criminel — Droit constitutionnel — Justice fondamentale — Moyens de défense — Contrainte — Déclaration de culpabilité pour meurtre au premier degré — La contrainte constitue-t-elle un moyen de défense opposable à une accusation de meurtre? — L'exception relative à l'« association criminelle » a-t-elle pour effet d'exclure le moyen de défense fondé sur la contrainte dans le cas d'une accusation de meurtre? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne concluant pas que l'exclusion du moyen de défense fondé sur la contrainte pour l'infraction de meurtre, en vertu de l'art. 17 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, contrevient à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, parce qu'elle permet de déclarer une personne criminellement responsable d'une conduite moralement involontaire, qu'elle a une portée excessive et qu'elle ne peut pas être justifiée par l'article premier de la *Charte*? — *Charte des droits*, art. 1 et 7.

Le demandeur devait faire face à des menaces de mort relativement à une dette de drogue. Les narcotrafiquants qui le menaçaient voulaient aussi, pour une autre raison, faire assassiner Mme Tran. Pour éliminer la menace, le demandeur a décidé de tuer Mme Tran. Il a expliqué à la police qu'il [TRADUCTION] « se devait d'agir ainsi à ce moment-là », car « [c]'était comme sa vie ou bien la mienne ». Le demandeur a avoué son crime. À son procès pour meurtre au premier degré tenu devant juge et jury, il a essayé d'invoquer le moyen de défense fondé sur la contrainte au motif qu'il s'agissait d'une situation où s'il ne tuait pas, c'est lui qui serait tué. Le demandeur a présenté une demande préliminaire dans laquelle il a allégué que l'art. 17 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, contrevient à l'art. 7 de la *Charte des droits*. Le tribunal de première instance et la Cour d'appel ont tous deux confirmé la validité de l'art. 17 du *Code*. Le procès s'est déroulé sur la base de la prémisse selon laquelle le demandeur ne pouvait pas invoquer le moyen de défense fondé sur la contrainte. Le demandeur a été déclaré coupable de meurtre au premier degré et a été condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 25 ans. L'appel a été rejeté.

3 juillet 2015
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Joyal)
2015 MBQB 114

Déclaration de culpabilité pour meurtre au premier degré

30 novembre 2016
Cour d'appel du Manitoba
(Juge en chef Chartier et juges Monnin et Mainella)
2016 MBCA 113; AR15-30-08394

Rejet de l'appel

<http://canlii.ca/t/gvvcg>

30 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37445 **Corporation of the City of Thunder Bay v. Poplar Point First Nation Development Corporation**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61761, 2016 ONCA 934, dated December 14, 2016, is dismissed with costs.

Courts – Jurisdiction – Equity – Relief – Taxation – Municipal taxation scheme that deems proceeds of tax sale paid into court forfeited if no person claims entitlement after one year – Respondent seeking relief from forfeiture outside one-year limitation period – Does s. 98 of the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C.43, permit courts to re-write municipal tax codes? – Should courts be able to grant relief from forfeiture imposed by statute? – Is there any limitation to the application of s. 98 of the *Courts of Justice Act*? – In the alternative, if courts are permitted to grant relief only in exceptional cases, then what amounts to an exceptional case? – What principles govern the application s. 98 of the *Courts of Justice Act* to provide relief against the consequences of missing a statutory deadline? – *Municipal Act, 2001*, S.O. 2001, c. 25, s. 380(6).

The respondent Poplar Point First Nation Development Corporation, a not-for-profit corporation supporting Poplar Point First Nation Band and its members, was in municipal tax arrears with respect to one of its properties located in the City of Thunder Bay. The City took the necessary steps under the *Municipal Act, 2001*, S.O. 2001, c. 25, to sell the taxpayer's land to recover the tax arrears, including registration of a tax arrears certificate against title, and sending a notice of registration of the certificate and then a final notice to the Development Corporation. The Development Corporation did not respond, and the City sold the property in a municipal tax sale. After recovering \$5,843.11 in tax arrears and additional related costs, the City paid into court the surplus (an amount exceeding \$76,000).

Pursuant to s. 380(4) of the Act, the Development Corporation had one year from the date of payment of the surplus into court to bring an application for payment out of court. Otherwise, s. 380(6) deems the monies to be forfeited to the City. The Development Corporation applied to the court three weeks after the one-year deadline, seeking relief from forfeiture. The City brought a counter-application, seeking payment out of court of the monies.

January 19, 2016
Ontario Superior Court of Justice
(Newton J.)
[2016 ONSC 457](#)

Development Corporation's application for payment out of court dismissed; City's counter-application granted

December 14, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Rouleau, van Rensburg and Benotto JJ.A.)
[2016 ONCA 934](#)

Appeal allowed

February 9, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37445 Corporation of the City of Thunder Bay c. Poplar Point First Nation Development Corporation
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61761, 2016 ONCA 934, daté du 14 décembre 2016, est rejetée avec dépens.

Tribunaux – Compétence – Equity – Réparation – Droit fiscal – Régime fiscal municipal réputant confisqué le produit d'une vente pour fins d'imposition déposé au tribunal si personne ne soutient y avoir droit après un an – Demande par l'intimée d'un redressement pour confiscation après le délai de prescription d'un an – L'art. 98 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, R.S.O. 1990, c. C.43, permet-il aux tribunaux de réécrire les codes fiscaux des municipalités? – Les tribunaux doivent-ils être habilités à accorder un redressement pour une confiscation imposée par la loi? – L'application de l'art. 98 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* souffre-t-elle d'une limite? – Subsidièrement, si les tribunaux ne peuvent accorder un redressement que dans des cas exceptionnels, qu'est-ce qui constitue un cas de ce genre? – Quels principes régissent l'application de l'art. 98 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* visant à octroyer un redressement contre les incidences du non-respect d'un délai fixé par la loi? – *Loi de 2001 sur les municipalités*, L.O. 2001, c. 25, art. 380(6).

La Poplar Point First Nation Development Corporation intimée, une société à but non lucratif qui appuie la Poplar Point First Nation Band et ses membres, accusait un arriéré de taxe municipale sur l'une de ses propriétés situées dans la ville de Thunder Bay. La Ville a pris les dispositions nécessaires prévues par la *Loi de 2001 sur les municipalités*, L.O. 2001, c. 25, pour vendre le bien-fonds de la contribuable afin de recouvrir l'arriéré de taxe, notamment l'enregistrement d'un certificat d'arriéré de taxe contre le titre, l'envoi d'un avis d'enregistrement du certificat, puis l'envoi d'un dernier avis à la Development Corporation. Cette dernière n'y a pas donné suite et la Ville a vendu la propriété dans le cadre d'une vente pour fins d'imposition. Après avoir recouvert 5 843,11 \$ en arrérages de taxe et en frais connexes supplémentaires, la Ville a consigné au tribunal le surplus (une somme supérieure à 76 000 \$).

Selon le par. 380(4) de la Loi, la Development Corporation avait un an à compter de la date du dépôt du surplus au tribunal pour demander le versement de la somme consignée. Si ce délai n'est pas respecté, le par. 380(6) dispose que les fonds sont confisqués au profit de la Ville. La Development Corporation s'est adressée au tribunal trois semaines après le délai d'un an afin de réclamer un redressement pour confiscation. La Ville a sollicité par demande reconventionnelle le versement de la somme consignée.

19 janvier 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Newton)
[2016 ONSC 457](#)

Rejet de la demande de la Development Corporation en vue de faire verser la somme consignée; demande reconventionnelle de la Ville accueillie

14 décembre 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rouleau, van Rensburg et Benotto)
[2016 ONCA 934](#)

Appel accueilli

9 février 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37400 City of Hamilton v. Dean Saumur, an infant under the age of 18 years by his Litigation Guardian,

Janet Saumur, and the said Janet Saumur
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60403, 2016 ONCA 851, dated November 14, 2016, is dismissed with costs.

Torts – Negligence – Contributory negligence – Motor vehicle accidents – Whether standard of care articulated in *McEllistrum v Etches*, [1956] S.C.R. 787, should continue to prevail – Whether doctrine of contributory negligence should be narrowed on basis that otherwise negligent conduct by children can be excused because they are notoriously forgetful when distracted or confused – Given increasing levels of deference shown to trial judges and the decreasing scope for error correction on appeal, whether the law of negligence should evolve in a manner favouring consistent outcomes – What is appropriate role of “demeanour” in assessment of testimonial evidence and whether trial judges entitled to impugn witness credibility on basis of “demeanour” alone.

Dean Saumur was badly injured when struck by a car while crossing a busy street in Hamilton on his way to school on May 14, 2002. He was almost 10 years old at the time. The driver of the car settled the action with the plaintiffs and the City of Hamilton without admitting liability. The plaintiffs, Dean Saumur and his mother, then claimed from the City for negligence. As the parties had agreed upon the quantum of damages, the trial judge was only required to decide issues of liability and apportionment. That determination focussed on what time the accident occurred (i.e., whether it occurred during the period of time when the crossing guard employed by the City of Hamilton was supposed to have been present) and whether Dean should be found to be contributorily negligent.

The trial judge apportioned liability in negligence equally between the driver of the vehicle and the City of Hamilton. The trial judge held that contributory negligence by the respondent, Dean Saumur, was not proven on a preponderance of the evidence. The Ontario Court of Appeal dismissed the City of Hamilton’s appeal on the basis that the trial judge had not made any reviewable errors; in particular, it held that the trial judge applied the correct legal standard of care, namely the standard of a reasonably prudent 10-year old of like intelligence and experience, in concluding that no contributory negligence should be attributed to Dean Saumur.

April 13, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Ramsay J.)
[2015 ONSC 2380](#)

Defendants, City of Hamilton and driver of vehicle, each found liable in negligence; liability apportioned at 50 percent each.

November 14, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Blair, Epstein and Huscroft JJ.A.)
[2016 ONCA 851](#)

Applicant’s appeal, dismissed: the trial judge made no reversible errors of fact, mixed fact or law.

January 13, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

37400 **City of Hamilton c. Dean Saumur, un mineur de moins de 18 ans représenté par sa tutrice à l'instance, Janet Saumur, et ladite Janet Saumur**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60403, 2016 ONCA 851, daté du 14 novembre 2016, est rejetée avec dépens.

Responsabilité délictuelle – Négligence – Négligence contributive – Accidents d'automobile – La norme de diligence formulée dans *McEllistrum c. Etches*, [1956] R.C.S. 787, doit-elle continuer de prévaloir? – Convient-il de restreindre la doctrine de la négligence contributive au motif qu'on peut excuser la conduite par ailleurs négligente des enfants parce que leur mémoire est notoirement défaillante lorsqu'ils sont distraits ou confus? – Vu la déférence de plus en plus grande dont on fait preuve envers les juges de première instance et la portée de plus en plus restreinte de la correction d'erreurs en appel, le droit de la négligence devrait-il évoluer de manière à favoriser l'uniformité? – Quel est le rôle qui sied au « comportement » dans l'évaluation de la preuve testimoniale et les juges de première instance peuvent-ils attaquer la crédibilité d'un témoin sur la seule base du « comportement »?

Dean Saumur a été grièvement blessé lorsqu'une voiture l'a heurté alors qu'il traversait une rue achalandée de Hamilton en se rendant à l'école le 14 mai 2002. Il avait presque 10 ans à ce moment-là. La conductrice de la voiture a réglé l'action avec les demandeurs et la ville de Hamilton sans admettre sa responsabilité. Les demandeurs, Dean Saumur et sa mère, ont ensuite poursuivi la Ville pour négligence. Comme les parties s'étaient entendues sur le montant des dommages-intérêts, le juge de première instance n'avait qu'à trancher les questions de la responsabilité et de sa répartition. Pour rendre cette décision, le juge s'est surtout demandé à quel moment s'était produit l'accident (c.-à-d. s'il était survenu durant la période au cours de laquelle le brigadier employé par la ville de Hamilton était censé être présent) et s'il faut conclure à la négligence contributive de Dean.

Le juge du procès a partagé la responsabilité pour négligence à parts égales entre la conductrice du véhicule et la ville de Hamilton. Selon lui, la négligence contributive de l'intimé Dean Saumur n'a pas été établie selon la prépondérance de la preuve. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel de la ville de Hamilton pour le motif que le juge de première instance n'avait fait aucune erreur susceptible d'infirmer; plus particulièrement, elle a statué que le juge de première instance avait appliqué la norme juridique de diligence applicable, soit celle d'un enfant de 10 ans raisonnablement prudent possédant une intelligence et une expérience semblables à celles de Dean Saumur, pour conclure qu'aucune négligence contributive ne doit lui être imputée.

13 avril 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Ramsay)
[2015 ONSC 2380](#)

Les défenderesses, la ville de Hamilton et la conductrice du véhicule, sont tenues toutes deux responsables de négligence; 50 pour cent de la responsabilité imputée à chacune des défenderesses.

14 novembre 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Blair, Epstein et Huscroft)
[2016 ONCA 851](#)

Rejet de l'appel de la demanderesse : le juge de première instance n'a commis aucune erreur de fait ou erreur mixte de fait et de droit susceptible d'infirmer.

13 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

37340 **Wildlands League and Federation of Ontario Naturalists v. Lieutenant Governor in Council and**

Minister of Natural Resources
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61016, 2016 ONCA 741, dated October 11, 2016, is dismissed with costs.

Administrative law — Judicial review — Standard of review — Environmental Law — Wildlife — Regulations — Province making regulation exempting certain activities from compliance with *Endangered Species Act* — Environmental groups challenging regulation as *ultra vires*, alleging Minister did not satisfy statutory condition precedent and/or regulation inconsistent with legislative purpose of *Act* — Whether statutory decisions serving as conditions precedent to making subordinate legislation be reviewed using correctness or reasonableness standard of review analysis, or other standard — Whether courts should assess regulation against enabling statute's purpose or against statutory scheme — *Endangered Species Act, 2007*, S.O. 2007, c. 6.

The *Endangered Species Act, 2007*, S.O. 2007, c. 6, prohibits the killing or harming of species at risk in Ontario, or any damage to their habitats. The *Act* also authorizes making regulations to create exemptions to these prohibitions. In 2013, the Minister of Natural Resources and Forestry approved a recommended regulation – O. Reg. 176/13 – containing exemptions for certain activities from the *Act's* prohibitions. Two environmental groups brought a challenge to the Regulation, arguing that it was *ultra vires* because the Minister had failed to satisfy a statutory condition precedent – namely, to consider whether the Regulation was not likely to harm or jeopardize the survival each listed species – and/or because the Regulation was inconsistent with the *Act's* legislative purpose.

The Divisional Court of Ontario dismissed the environmental groups' application for judicial review, finding that the statutory conditions precedent of the *Act* had been met in this case, and that the Minister had properly discharged his duty. Furthermore, the *Act* accomplishes the goal of protecting species at risk while also accounting for other social, economic and cultural considerations; this suggests a balance between competing interests, and suggests that harm to certain species may be acceptable in light of certain social or economic benefits. As such, the Regulation was not inconsistent with the stated purpose of the *Act*.

The Court of Appeal dismissed the environmental groups' appeal, finding no error in the analysis or conclusions of the Divisional Court. The Minister in this case properly considered the effect of the Regulation on each affected species at risk, and thus complied with the necessary statutory condition precedent. In addition, the proper approach to assessing a regulation's consistency with its enabling statute's legislative purpose necessarily involves an examination of the broader legislative scheme, and a consideration of the statute's policy and objects when considered as a whole. In this case, the fundamental purpose of the *Act* was to protect species at risk; however, the *Act* promotes this object through a scheme that necessarily has regard to human activities with economic, social and cultural elements. As such, the Regulation's partial focus on social and economic concerns is not inconsistent with the purposes, objects and scheme of the *Act*.

May 1, 2013
(Explanatory Note dated April 29, 2013)
Minister of Natural Resources and Forestry

Minister's Determination — approval of recommended regulation to exempt certain activities from application of *Endangered Species Act, 2007*, S.O. 2007, c. 6

May 15, 2013
Lieutenant Governor in Council

Regulation O. Reg. 176/13 promulgated (coming into effect July 1, 2013)

May 28, 2015
Ontario Superior Court of Justice (Div. Ct.)

Application for judicial review filed by applicants Wildlands League and Federation of Ontario

(MacKinnon, Corbett and Lederman JJ.)
[2015 ONSC 2942](#)

Naturalists – dismissed

September 10, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Cronk, Lauwers and van Rensburg JJ.A.)
Court File No. M45222

Leave to appeal granted

October 11, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, LaForme and van Rensburg JJ.A.)
[2016 ONCA 741](#)

Appeal by applicants — dismissed

December 9, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by applicants

37340 Wildlands League et Federation of Ontario Naturalists c. Lieutenant-gouverneur en conseil et ministre des Richesses naturelles
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61016, 2016 ONCA 741, daté du 11 octobre 2016, est rejetée avec dépens.

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Droit de l'environnement — Faune et flore — Règlements — La province prend un règlement soustrayant certaines activités à l'obligation de respecter la *Loi sur les espèces en voie de disparition* — Des groupes environnementaux qualifient le règlement d'*ultra vires*, reprochant au ministre de ne pas avoir satisfait à la condition législative préalable et soutenant que le règlement est incompatible avec l'objet de la *Loi* — Les décisions rendues en vertu de la loi qui font office de condition préalable à la prise de mesures législatives subordonnées doivent-elles être contrôlées selon la norme de la décision correcte, celle de la décision raisonnable ou une autre norme? — Les tribunaux doivent-ils évaluer un règlement en fonction de l'objet de la loi habilitante ou du régime législatif? — *Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition*, L.O. 2007, c. 6.

La *Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition*, L.O. 2007, c. 6, interdit de tuer des espèces en voie de disparition en Ontario ou de leur nuire, et d'endommager leurs habitats. De plus, la *Loi* autorise la prise de règlements créant des exceptions à ces interdictions. En 2013, le ministre des Richesses naturelles et des Forêts a approuvé un règlement recommandé – le règl. de l'Ont. 176/13 – qui soustrait certaines activités aux interdictions prévues par la *Loi*. Deux groupes environnementaux ont contesté le Règlement, soutenant qu'il était *ultra vires* parce que le ministre n'avait pas satisfait à une condition législative préalable, à savoir se demander si le Règlement ne mettrait vraisemblablement pas en danger la survie de chaque espèce inscrite sur la liste ou parce que le Règlement était incompatible avec l'objet de la *Loi*.

La Cour divisionnaire de l'Ontario a rejeté la demande de contrôle judiciaire des groupes environnementaux, estimant que les conditions préalables de la *Loi* avaient été respectées en l'espèce et que le ministre s'était bien acquitté de son obligation. En outre, la *Loi* atteint l'objectif de protéger les espèces en péril tout en tenant compte d'autres considérations sociales, économiques et culturelles; cela donne à penser qu'il y a un équilibre entre les intérêts opposés et que le tort causé à certaines espèces peut être acceptable en raison de certains bienfaits sociaux ou

économiques. Ainsi, le Règlement n'était pas incompatible avec l'objet déclaré de la *Loi*.

La Cour d'appel a rejeté l'appel des groupes environnementaux, car elle n'a relevé aucune erreur dans l'analyse ou les conclusions de la Cour divisionnaire. Le ministre en l'espèce a bien examiné l'effet du Règlement sur chacune des espèces en péril touchées et il a donc respecté la condition législative préalable nécessaire. De plus, la bonne façon d'apprécier la compatibilité d'un règlement avec l'objet déclaré de sa loi habilitante suppose l'examen du régime législatif en général ainsi que de la politique et des objectifs de la loi dans leur ensemble. En l'espèce, la *Loi* avait pour objet fondamental de protéger les espèces en péril; elle favorise toutefois la réalisation de cet objet au moyen d'un régime qui tient compte forcément des activités humaines comportant des éléments économiques, sociaux et culturels. Par conséquent, l'accent mis en partie par le Règlement sur les considérations sociales et économiques n'est pas incompatible avec les objectifs, les objets et l'économie de la *Loi*.

1 ^{er} mai 2013 (Note explicative datée du 29 avril 2013) Ministre des Richesses naturelles et des Forêts	Décision du ministre — approbation du règlement recommandé qui soustrait certaines activités à l'application de la <i>Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition</i> , L.O. 2007, c. 6
15 mai 2013 Lieutenant-gouverneur en conseil	Prise du règl. de l'Ont. 176/13 (entré en vigueur le 1 ^{er} juillet 2013)
28 mai 2015 Cour supérieure de justice de l'Ontario (C. div.) (Juges MacKinnon, Corbett et Lederman) 2015 ONSC 2942	Rejet de la demande de contrôle judiciaire déposée par la Wildlands League et la Federation of Ontario Naturalists demandereses
10 septembre 2015 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Cronk, Lauwers et van Rensburg) N° du greffe M45222	Autorisation d'appel accordée
11 octobre 2016 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Sharpe, LaForme et van Rensburg) 2016 ONCA 741	Rejet de l'appel des demandereses
9 décembre 2016 Cour suprême du Canada	Dépôt par les demandereses de la demande d'autorisation d'appel

37423 **West Fraser Mills Ltd. v. Workers' Compensation Appeal Tribunal, Workers' Compensation Board of British Columbia**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42920, 2016 BCCA 473, dated November 28, 2016, is granted.

Administrative law – Judicial review – Standard of review – Workers compensation – Statutory regime imposing administrative penalty on employer if employer committed certain violations in relation to work safety – Applicant challenging administrative penalty – Are the introductory words of the statutory provision authorizing the making of regulations to further the purposes of the Act sufficient to authorize the promulgation of regulations which are inconsistent with specific conduct-regulating provisions of the legislation that are conjoined with specific defined terms? – Is the application of a deferential standard of review sufficient to permit an administrative tribunal to act inconsistently with the legislative intention expressed in defined terms in legislation? – *Workers Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 492, s. 196(1).

E, a tree faller, was fatally struck by a rotting tree while working within the area of a forest licence held by the applicant West Fraser Mills Ltd. West Fraser was the “owner” of the workplace, as defined in Part 3 of the *Workers Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 492. West Fraser was not E’s employer who worked for an independent contractor. The Workers’ Compensation Board investigated the accident and found that West Fraser had failed to ensure that all activities of the forestry operation were both planned and conducted in a manner consistent with the Regulation and with safe work practices acceptable to the Board pursuant to s. 26.2 of the *Occupational Health and Safety Regulation*, B.C. Reg. 296/97. The Board imposed on West Fraser an administrative penalty for the violation, pursuant to s. 196(1) of the Act.

West Fraser requested a review of the order. A review officer confirmed the Board’s penalty order and the finding of violation. On appeal to the Workers’ Compensation Appeal Tribunal, West Fraser argued that s. 26.2 of the Regulation is *ultra vires*, and that an administrative penalty can only be levied against a person who has, in the course of acting as an employer, committed a violation. The Appeal Tribunal dismissed West Fraser’s appeal.

July 9, 2013
British Columbia Workers’ Compensation
Appeal Tribunal
(Sigurdson D., Vice-Chair)
[2013 CanLII 79509](#)

Appeal dismissed

June 25, 2015
Supreme Court of British Columbia
(MacKenzie J.)
[2015 BCSC 1098](#)

Application for judicial review dismissed

November 28, 2016
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Tysse and Groberman JJ.A.)
[2016 BCCA 473](#)

Appeal dismissed

January 26, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37423 West Fraser Mills Ltd. c. Workers' Compensation Appeal Tribunal et Workers' Compensation Board of British Columbia

(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42920, 2016 BCCA 473, daté du 28 novembre 2016, est accueillie.

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Accidents du travail – Régime législatif imposant une pénalité administrative à l'employeur dans le cas où celui-ci a commis certaines violations relatives à la sécurité au travail – Contestation par la demanderesse de la pénalité administrative – L'énoncé liminaire de la disposition législative autorisant la prise de règlements aux fins de l'application de la Loi est-il suffisant pour autoriser l'adoption de règlements qui sont incompatibles avec des dispositions précises de la loi régissant le comportement et liées à des termes définis précis? – L'application d'une norme de contrôle appelant un degré élevé de retenue est-elle suffisante pour permettre à un tribunal administratif d'agir de façon contraire à l'intention législative exprimée dans les termes définis dans la loi? – *Workers Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 492, par. 196(1).

E, qui était bûcheron, a été frappé mortellement par un arbre en décomposition pendant qu'il travaillait dans une région visée par un permis d'exploitation forestière détenu par la demanderesse, West Fraser Mills Ltd. West Fraser était la « propriétaire » du milieu de travail, au sens de la partie 3 de la loi intitulée *Workers Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 492. West Fraser n'était pas l'employeur d'E, qui travaillait pour un entrepreneur indépendant. La Workers' Compensation Board (la « Commission ») a mené une enquête relativement à l'accident, et a conclu que West Fraser avait omis de faire en sorte que toutes les opérations forestières étaient planifiées et exécutées de façon conforme au Règlement et aux pratiques de travail sécuritaires approuvées par la Commission conformément à l'art. 26.2 du *Occupational Health and Safety Regulation*, B.C. Reg. 296/97. La Commission a infligé une pénalité administrative à West Fraser pour la violation, conformément au par. 196(1) de la Loi.

West Fraser a demandé une révision de l'ordonnance. Un agent de révision a confirmé la pénalité infligée par la Commission et sa conclusion de violation. En appel devant le Workers' Compensation Appeal Tribunal (le « tribunal d'appel »), West Fraser a soutenu que l'art. 26.2 du Règlement est ultra vires, et qu'une pénalité administrative ne peut être infligée qu'à une personne qui a, dans le cadre de son rôle d'employeur, commis une violation. Le tribunal d'appel a rejeté l'appel de West Fraser.

9 juillet 2013
Workers' Compensation Appeal Tribunal de la
Colombie-Britannique
(D. Sigurdson, vice-présidente)
[2013 CanLII 79509](#)

Rejet de l'appel

25 juin 2015
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge MacKenzie)
[2015 BCSC 1098](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

28 novembre 2016
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges d'appel Newbury, Tysoe et Groberman)
[2016 BCCA 473](#)

Rejet de l'appel

26 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37395 Kevin Patrick Gubbins v. Her Majesty the Queen
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1503-0099-A, 2016 ABCA 358, dated November 15, 2016, is granted. The appeal will be heard with *Darren John Chip Vallentgoed v. Her Majesty the Queen* (37403).

Criminal law — Evidence — Disclosure — *Criminal Code* offences — Motor vehicles — Impaired driving or driving over the legal limit — Breathalyzer or blood sample demand — Approved instrument or device — Crown refused disclosure of maintenance records for breathalyzer devices to accused charged with driving with blood alcohol level exceeding limit — Whether maintenance records for breathalyzer devices subject to first party disclosure rules, or third party.

The applicant, Mr. Gubbins, was detained on March 10, 2014. Samples of his breath were analysed, which showed two blood alcohol readings of 120 mg/%, and he was charged with driving “over 80”. The Crown provided the standard breathalyzer disclosure package, and Mr. Gubbins then demanded the maintenance records for the approved instrument since it was imported into Canada and first put into use. The Crown took the view that these records were not in the possession of the Crown, or even the police, but were actually held by the third party contractor that maintained the equipment. A *voir dire* was held, in which the Crown called expert evidence to demonstrate that the requested records were irrelevant to making full answer and defence. The trial judge concluded that she was bound by *R. v Kilpatrick*, 2013 ABQB 5, and that the records were subject to first party *Stinchcombe* disclosure. She entered a stay. The Crown’s appeal of the stay was dismissed. The Court of Appeal, however, allowed the Crown’s further appeal, lifted the stay and sent the matter for trial.

September 5, 2014
Provincial Court of Alberta
(Judge Schaffter)
[2014 ABPC 195](#)

Stay of proceedings ordered.

March 30, 2015
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Kenny J.)
[2015 ABQB 206](#)

The Crown’s appeal of the stay was dismissed.

November 15, 2016
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Berger, Slatter and Rowbotham [dissenting] JJ.A.)
[2016 ABCA 358](#)

The Crown’s further appeal was allowed, the stay lifted and the matter sent for trial.

January 13, 2017
Supreme Court of Canada

Mr. Gubbins’ application for leave to appeal was filed.

37395 **Kevin Patrick Gubbins c. Sa Majesté la Reine**
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1503-0099-A, 2016 ABCA 358, daté du 15 novembre 2016, est accueillie. Cet appel sera entendu avec l'affaire *Darren John Chip Vallentgoed c. Sa Majesté la Reine* (37403).

Droit criminel — Preuve — Communication de la preuve — Infractions au *Code criminel* — Véhicules automobiles — Conduite avec les facultés affaiblies ou conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise — Échantillons d'haleine ou de sang demandés — Instrument ou appareil approuvé — Refus par la Couronne de communiquer les documents relatifs à l'entretien des alcootests à l'inculpé accusé de conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise — Les documents relatifs à l'entretien des alcootests sont-ils assujettis aux règles de la communication par la partie principale, ou à celles de la communication par un tiers?

Le demandeur, M. Gubbins, a été détenu le 10 mars 2014. Des échantillons de son haleine ont été analysés et indiquaient deux taux d'alcoolémie de 120 mg/100 ml. Il a été accusé de conduite avec une alcoolémie supérieure à 80. La Couronne a communiqué les documents habituels relatifs à l'alcootest, et M. Gubbins a ensuite demandé d'obtenir les documents relatifs à l'entretien de l'instrument approuvé depuis son importation au Canada et sa première utilisation. La Couronne a soutenu que ni elle ni la police n'avaient ces documents en sa possession, mais que ceux-ci étaient en la possession du tiers entrepreneur qui assurait l'entretien de l'équipement. Un voir-dire a eu lieu, lors duquel la Couronne a présenté une preuve d'expert pour démontrer que les documents demandés n'étaient pas pertinents dans le cadre de la défense pleine et entière de l'accusé. La juge du procès a conclu qu'elle était liée par la décision *R. c. Kilpatrick*, 2013 ABQB 5, et que les documents étaient assujettis à la communication qui incombe à la partie principale, établie dans *Stinchcombe*. Elle a ordonné l'arrêt des procédures. L'appel de la Couronne contre l'arrêt des procédures a été rejeté. Cependant, la Cour d'appel a accueilli l'appel subséquent de la Couronne, a levé l'arrêt des procédures et a renvoyé l'affaire à procès.

5 septembre 2014
Cour provinciale de l'Alberta
(Juge Schaffter)
[2014 ABPC 195](#)

Arrêt des procédures ordonné.

30 mars 2015
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Kenny)
[2015 ABQB 206](#)

L'appel de la Couronne contre l'arrêt des procédures est rejeté.

15 novembre 2016
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges d'appel Berger, Slatter et Rowbotham
[dissidente])
[2016 ABCA 358](#)

L'appel subséquent de la Couronne est accueilli, l'arrêt des procédures est levé et l'affaire est renvoyée à procès.

13 janvier 2017
Cour suprême du Canada

La demande d'autorisation d'appel de M. Gubbins est déposée.

37403 **Darren John Chip Vallentgoed v. Her Majesty the Queen**
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1503-0098-A, 2016 ABCA 358, dated November 15, 2016, is granted. The appeal will be heard with *Kevin Patrick Gubbins v. Her Majesty the Queen* (37395).

Criminal law — Evidence — Disclosure — *Criminal Code* offences — Motor vehicles — Impaired driving or driving over the legal limit — Breathalyzer or blood sample demand — Approved instrument or device — Crown refused disclosure of maintenance records for breathalyzer devices to accused charged with driving with blood alcohol level exceeding limit — Whether maintenance records for breathalyzer devices subject to first party disclosure rules, or third party.

The applicant, Mr. Vallentgoed, was detained on May 11, 2013. Samples of his breath were analysed, and showed blood alcohol readings of 130 mg/% and 120 mg/%, and he was charged with driving “over 80”. The initial Crown disclosure did not include the maintenance records for the breathalyzer instrument. In addition to the standard disclosure package, Mr. Vallentgoed requested: (a) detailed records of maintenance and annual inspections for the instrument for the previous two years; (b) maintenance and annual inspection log for the past two years for the external simulator; and (c) records showing the cumulative uses of the alcohol standard for a one month period before the testing. The Crown voluntarily produced the maintenance log, which disclosed that, in addition to annual maintenance, the machine had been sent out for repair the day after Mr. Vallentgoed was charged, two months before that, and two months before that. The defence requested detailed reports of the work performed on those dates as there was no information in this regard in the maintenance log provided. The Crown took the position that the rest of the maintenance records were third party records, were irrelevant, and would not be voluntarily produced. The Crown called expert evidence on the relevance of the maintenance records. The trial judge followed the decision in *R. v Black*, 2011 ABCA 349, and found that since the additional records were not “the fruits of” Mr. Vallentgoed’s prosecution, and were not relevant, they were not subject to first party *Stinchcombe* disclosure. Mr. Vallentgoed was convicted. Mr. Vallentgoed’s summary conviction appeal was allowed, the matter remitted to the provincial court, the records requested by the defence ordered to be disclosed by the Crown, and a new trial ordered to take place after the disclosure is provided. The Court of Appeal, however, allowed the Crown’s appeal and restored Mr. Vallentgoed’s conviction.

March 28, 2014
Provincial Court of Alberta
(Judge Golden)

Mr. Vallentgoed convicted of driving with blood alcohol level exceeding limit.

March 30, 2015
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Kenny J.)
[2015 ABQB 206](#)

Mr. Vallentgoed’s appeal of his conviction was allowed, the matter remitted to provincial court, the records requested by the defence ordered to be disclosed by the Crown, and a new trial ordered to take place after the disclosure is provided.

November 15, 2016
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Berger, Slatter and Rowbotham [dissenting] JJ.A.)
[2016 ABCA 358](#)

The Crown’s appeal was allowed and Mr. Vallentgoed’s conviction was restored.

January 16, 2017
Supreme Court of Canada

Mr. Vallentgoed’s application for leave to appeal was filed.

37403 **Darren John Chip Vallentgoed c. Sa Majesté la Reine**
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1503-0098-A, 2016 ABCA 358, daté du 15 novembre 2016, est accueillie. Cet appel sera entendu avec l'affaire *Kevin Patrick Gubbins c. Sa Majesté la Reine* (37395).

Droit criminel — Preuve — Communication de la preuve — Infractions au *Code criminel* — Véhicules automobiles — Conduite avec les facultés affaiblies ou conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise — Échantillons d'haleine ou de sang demandés — Instrument ou appareil approuvé — Refus par la Couronne de communiquer les documents relatifs à l'entretien des alcootests à l'inculpé accusé de conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise — Les documents relatifs à l'entretien des alcootests sont-ils assujettis aux règles de la communication par la partie principale, ou à celles de la communication par un tiers?

Le demandeur, M. Vallentgoed, a été détenu le 11 mai 2013. Des échantillons de son haleine ont été analysés, et indiquaient des taux d'alcoolémie de 130 mg/100 ml et de 120 mg/100 ml. Il a été accusé de conduite avec une alcoolémie supérieure à 80. Les documents initialement communiqués par la Couronne ne comprenaient pas les documents relatifs à l'entretien de l'alcootest. En plus des documents habituels communiqués, M. Vallentgoed a demandé d'obtenir les renseignements suivants : a) les registres détaillés d'entretien et des inspections annuelles de l'instrument pour les deux dernières années; b) les registres d'entretien et des inspections annuelles du simulateur externe pour les deux dernières années; et c) les registres indiquant les utilisations cumulatives de l'alcool type pendant une période d'un mois avant qu'il subisse l'alcootest. La Couronne a volontairement produit le registre d'entretien, qui indiquait qu'en plus de l'entretien annuel, la machine a subi des réparations le lendemain que M. Vallentgoed a été accusé, ainsi que deux mois avant et deux mois après. La défense a demandé d'obtenir les rapports détaillés des travaux effectués à ces dates, puisqu'il n'y avait aucun renseignement à ce sujet dans le registre d'entretien fourni. La Couronne a soutenu que les autres documents relatifs à l'entretien étaient des documents de tiers, qu'ils n'étaient pas pertinents et qu'ils ne seraient pas volontairement produits. Elle a présenté une preuve d'expert concernant la pertinence des documents relatifs à l'entretien. La juge du procès a suivi la décision dans *R. c. Black*, 2011 ABCA 349, et a conclu que puisque les documents additionnels n'étaient pas « les fruits de » la poursuite de M. Vallentgoed, et qu'ils n'étaient pas pertinents, ils n'étaient donc pas assujettis à la communication par la partie principale établie dans *Stinchcombe*. M. Vallentgoed a été déclaré coupable. L'appel de la déclaration de culpabilité de M. Vallentgoed par procédure sommaire a été accueilli, l'affaire a été renvoyée à la cour provinciale, la Couronne s'est vu ordonner de communiquer les documents demandés par la défense, et il a été ordonné qu'un nouveau procès soit tenu après que la communication a eu lieu. Cependant, la Cour d'appel a accueilli l'appel de la Couronne et a rétabli la déclaration de culpabilité de M. Vallentgoed.

28 mars 2014
Cour provinciale de l'Alberta
(Juge Golden)

M. Vallentgoed est déclaré coupable de conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise.

30 mars 2015
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Kenny)
[2015 ABQB 206](#)

L'appel de M. Vallentgoed à l'égard de sa déclaration de culpabilité est accueilli, l'affaire est renvoyée à la cour provinciale, la Couronne se voit ordonner de communiquer les documents demandés par la défense et il est ordonné qu'un nouveau procès soit tenu après que la communication a eu lieu.

15 novembre 2016
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Berger, Slatter et Rowbotham [dissidente])
[2016 ABCA 358](#)

L'appel de la Couronne est accueilli et la déclaration
de culpabilité de M. Vallentgoed est rétablie.

16 janvier 2017
Cour suprême du Canada

La demande d'autorisation d'appel de M. Vallentgoed
est déposée.

MOTIONS

REQUÊTES

24.04.2017

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Miscellaneous motions

Requête diverses

Max Wayne Cowper-Smith

v. (37120)

Gloria Lynn Morgan and Gloria Lynn Morgan
Executor of the Will of the Late Elizabeth Flora
(B.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE

UPON APPLICATION by the respondents for an order:

- a. Striking from the Appellant's Record Tab 6, an extract from the Appellant's examination for discovery transcript, and any corresponding mention in the Appellant's Factum; and
- b. For the extension of time to serve and file their factum to May 12, 2017.

UPON APPLICATION by the appellant for an order:

- a. Leave to adduce new evidence and to reference this new evidence in the Appellant's amended factum and in oral submission;
- b. For the extension of time to serve and file an amended factum; and
- c. Leave to file an amended factum regarding paragraph 168 of his factum in accordance with paragraph 17 of his reply.

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to strike is granted. The respondents shall serve and file their factum on or before May 12, 2017.

The motion to admit new evidence is dismissed.

The appellant's motion to extend time to serve and file an amended factum is granted and the appellant shall file an amended factum with respect to paragraph 168, in accordance with paragraph 17 of his reply.

À LA SUITE DE LA DEMANDE des intimés visant à obtenir :

- a. Que soit radié de l'onglet 6 du dossier de l'appelant, un extrait de la transcription de l'interrogatoire préalable de l'appelant, ainsi que toute mention correspondante dans le mémoire de l'appelant;
- b. La prorogation du délai pour signifier et déposer leur mémoire au 12 mai 2017.

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'appelant visant à obtenir :

- a. L'autorisation d'ajouter un nouvel élément de preuve et d'y faire référence dans son mémoire modifié et dans sa plaidoirie orale;
- b. La prorogation du délai pour signifier et déposer un mémoire modifié;
- c. L'autorisation de déposer un mémoire modifié quant à son paragraphe 168 conformément au paragraphe 17 de sa réplique.

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ QUE :

La requête en radiation est accueillie. Les intimés signifieront et déposeront leur mémoire au plus tard le 12 mai 2017.

La requête en vue de déposer un nouvel élément de preuve est rejetée.

La requête en prorogation du délai pour signifier et déposer un mémoire modifié présentée par l'appelant est accueillie et ce dernier déposera un mémoire modifié quant au paragraphe 168, conformément au paragraphe 17 de sa réplique.

27.04.2017

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR Procureure générale du Québec

IN / DANS : Procureur général du Canada et
autres

v. (36869)

Daniel Thouin et autres

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Quebec for an extension of the time to serve and file a motion for leave to intervene, and for leave to intervene in the appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions of the Attorney General of Quebec for an extension of time and for leave to intervene are granted and this intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length on or before May 5, 2017.

The intervener's factum will be considered without the need for oral argument.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

The request by the Attorney General of Canada to file a factum in reply to the intervener's factum is dismissed.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par la Procureure générale du Québec en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une requête en intervention et en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt et la requête en intervention de la Procureure générale du Québec sont accueillies et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 5 mai 2017.

Le mémoire de l'intervenante sera examiné sans qu'il soit nécessaire que cette intervenante présente des plaidoiries orales.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

La demande présentée par le Procureur général du Canada pour déposer un mémoire en réponse à l'intervention est rejetée.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

28.04.2017

Coram: Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon and Côté JJ.

Barbara George

Ross Macnab and Thomas Hynes for the appellant.

v. (37372)

Erin Bartsch for the respondent.

Her Majesty the Queen (Sask.)

ALLOWED / ACCUEILLI

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACR2588, 2016 SKCA 155, dated December 2, 2016, was heard on April 28, 2017 and the Court on that day delivered the following judgment orally:

ABELLA J. — We are all of the view that the appeal should be allowed and the acquittals restored. Reasons to follow.

Nature of the case:

Droit criminel - Contact sexuel - Agression sexuelle - Mesures raisonnables prises par l'accusée pour s'assurer de l'âge du plaignant - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès n'a pas procédé à l'analyse prescrite au par. 150.1(4) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le ministère public a soulevé une question de droit? - Si le ministère public a effectivement soulevé une question de droit, est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en annulant les acquittements?

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACR2588, 2016 SKCA 155, daté du 2 décembre 2016, a été entendu le 28 avril 2017 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE ABELLA — Nous sommes tous d'avis qu'il y a lieu d'accueillir l'appel et de rétablir les acquittements. Des motifs suivront.

Nature de la cause :

Criminal law - Sexual interference - Sexual assault - Accused taking reasonable steps to ascertain age of complainant - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge failed to perform the analysis required by s. 150.1(4) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Crown had raised a question of law - If the Crown had raised a question of law, whether the Court of Appeal erred in setting aside the acquittals.

AGENDA for the weeks of May 15 and May 22, 2017.
CALENDRIER de la semaine du 15 mai et celle du 22 mai 2017.

The Court will not be sitting during the weeks of May 1, 8 and 29, 2017.
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 1, 8 et du 29 mai 2017.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2017-05-23	<i>Donald Joseph Boutilier v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (37168)
2017-05-24	<i>Procureur général du Canada, et al. c. Daniel Thouin, et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (36869)
2017-05-25	<i>Attorney General of Canada v. Larry Philip Fontaine in his personal capacity and in his capacity as the executor of the estate of Agnes Mary Fontaine, deceased, et al.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (37037)
2017-05-26	<i>Max Wayne Cowper-Smith v. Gloria Lynn Morgan and Gloria Lynn Morgan Executor of the Will of the Late Elizabeth Flora Cowper-Smith, Deceased</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (37120)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at 613-996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois; l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au 613 996-8666.

37168 *Donald Joseph Boutilier v. Her Majesty the Queen*
(B.C.) (Criminal) (By leave)

Charter of Rights and Freedoms - Right to life, liberty and security of the person - Cruel and unusual punishment - Dangerous offender designation and sentencing provisions - Constitutionality of ss. 753(1) and 753(4.1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the designation criteria in s. 753(1) of the *Criminal Code* is overbroad under s. 7 of the *Charter* - Whether an offender's future treatment prospects are to be considered at the "designation phase" in s. 753(1) of the *Criminal Code* - Whether s. 753(4.1) of the *Criminal Code* is overbroad under s. 7 of the *Charter* or grossly disproportionate under s. 12 of the *Charter* - *Charter* ss. 7 and 12.

The Crown brought a dangerous offender application. Pursuant to s. 752.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, Mr. Boutilier was remanded for an assessment. After the evidence in the dangerous offender hearing was completed, and after the Crown had completed its submissions, counsel for Mr. Boutilier served a notice of constitutional question in relation to several amendments to s. 753 of the *Criminal Code*. The judge concluded that an aspect of s. 753(1) of the *Code* infringed s. 7 of the *Charter* and could not be saved under s. 1 of the *Charter*. Accordingly, s. 753(1) of the *Code* was declared to be inconsistent with the *Charter* and hence void. In consideration of the interests at stake, the judge held that this declaration of invalidity would be suspended for one year. The judge also designated Mr. Boutilier a dangerous offender and sentenced him to an indeterminate prison term. The Crown appealed the declaration of constitutional invalidity with respect to s. 753(1). Mr. Boutilier appealed the dismissal of his application to have s. 753(4.1) declared constitutionally invalid as well as his designation as a dangerous offender and indeterminate sentence. The Crown's appeal was allowed. Mr. Boutilier's appeal was dismissed.

37168 *Donald Joseph Boutilier c. Sa Majesté la Reine*
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Charte des droits et libertés - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Peine cruelle et inusitée - Déclaration de délinquant dangereux et dispositions relatives à la détermination de la peine - Constitutionnalité des par. 753(1) et 753(4.1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46 - Les critères de désignation prévus au par. 753(1) du *Code criminel* ont-ils une portée excessive au regard de l'art. 7 de la *Charte*? - Les perspectives de traitement d'un délinquant doivent-elles être prises en compte à la « phase de désignation » en application du par. 753(1) du *Code criminel*? - Le par. 753(4.1) du *Code criminel* a-t-il une portée excessive au regard de l'art. 7 de la *Charte* ou est-il totalement disproportionné sur le fondement de l'art. 12 de la *Charte*? - *Charte*, art. 7 et 12.

Le ministère public a présenté une demande de déclaration de délinquant dangereux. En application de l'art. 752.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, M. Boutilier a été renvoyé pour évaluation. Après la présentation de la preuve à l'audition de la demande de déclaration de délinquant dangereux, et après que le ministère public a présenté ses arguments, l'avocat de M. Boutilier a signifié un avis de question constitutionnelle en lien avec plusieurs modifications à l'art. 753 du *Code criminel*. Le juge a conclu qu'un aspect du par. 753(1) violait l'art. 7 de la *Charte* et ne pouvait être sauvegardé en application de l'article premier de la *Charte*. En conséquence, il a déclaré le par. 753(1) incompatible avec la *Charte* et donc nul. Compte tenu des intérêts en jeu, le juge a statué que cette déclaration d'invalidité serait suspendue pendant un an. Le juge a également déclaré M. Boutilier délinquant dangereux et l'a condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée. Le ministère public a interjeté appel de la déclaration d'invalidité constitutionnelle du par. 753(1). Monsieur Boutilier a interjeté appel du rejet de sa demande visant à faire déclarer le par. 753(4.1) inconstitutionnel, de sa désignation comme délinquant dangereux et de sa peine de détention d'une durée indéterminée. L'appel du ministère public a été accueilli. L'appel de M. Boutilier a été rejeté.

36869 *Attorney General of Canada v. Daniel Thouin and Automobile Protection Association - and between - Ultramar Ltd., Olco Petroleum Group Inc., Irving Oil Inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Couche-Tard inc., Pétroles Cadrin inc., Global Fuels Inc., Global Fuels (Quebec) Inc., Philippe Gosselin & Associés ltée, Céline Bonin, Carole Aubut, Claude Bédard and Daniel Drouin v. Daniel Thouin and Automobile Protection Association* (Que.) (Civil) (By Leave)

(SEALING ORDER)

Civil procedure - Examination on discovery - Immunity of federal Crown - Motion for permission to examine Competition Bureau's chief investigator in connection with civil liability action - Whether federal Crown, in proceedings to which it is not party, enjoys common law immunity allowing it to refuse to submit to examination on discovery - If not, whether examination on discovery must be refused - *Code of Civil Procedure*, CQLR c. C-25, art. 398(3) - *Crown Liability and Proceedings Act*, R.S.C. 1985, c. C-50, s. 27.

In 2004, the Competition Bureau launched an investigation following allegations of a conspiracy by oil companies and retailers to fix the price of gasoline at the pump in certain areas of Quebec. The investigation was codenamed "Octane". In the course of the investigation, the Bureau obtained judicial authorizations to intercept and record over 220,000 private conversations, to seize thousands of paper and electronic documents and to take numerous statements. In the aftermath of the investigation, two class actions were instituted against the oil companies, distributors and retailers that had allegedly conspired to agree on a sale price for gasoline at the pump, including the action of the respondents, Daniel Thouin and the Automobile Protection Association. For the purposes of that class action, the respondents filed a motion in the Superior Court seeking permission to summon the Competition Bureau's chief investigator to be examined on discovery on all facts relevant to the case that related to the Octane investigation, as well as permission to ask for disclosure of the recordings made and the documents obtained during that investigation.

36869 *Procureur général du Canada c. Daniel Thouin et Association pour la protection automobile - et entre - Ultramar ltée, Groupe Pétrolier Olco inc., Pétroles Irving inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Couche-Tard inc., Pétroles Cadrin inc., Pétroles Global inc., Pétroles Global (Québec) inc., Philippe Gosselin & Associés ltée, Céline Bonin, Carole Aubut, Claude Bédard et Daniel Drouin c. Daniel Thouin et Association pour la protection automobile* (Qc) (Civile) (Autorisation)

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Procédure civile - Interrogatoire au préalable - Immunité de l'État fédéral - Requête en permission d'interroger un enquêteur-chef du Bureau de la concurrence dans le cadre d'une poursuite en responsabilité civile - Dans les instances auxquelles il n'est pas partie, l'État fédéral bénéficie-t-il de l'immunité de common law lui permettant de refuser de se soumettre à un interrogatoire préalable? - Dans la négative, l'interrogatoire au préalable doit-il être rejeté? - *Code de procédure civile*, RLRQ ch. C-25, art. 398(3) - *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, L.R.C. 1985, c. C-50, art. 27.

En 2004, le Bureau de la concurrence ouvre une enquête à la suite d'allégations faisant état d'un complot ourdi par des pétrolières et des détaillants en vue de fixer le prix de l'essence à la pompe dans certaines régions du Québec. Cette enquête prend le nom de code « Octane ». Au cours de cette enquête, le Bureau obtient des autorisations judiciaires lui permettant d'intercepter et d'enregistrer plus de 220 000 conversations privées, de procéder à la saisie de milliers de documents, sur support papier et électronique, et de recueillir de nombreuses déclarations. Dans la foulée de cette enquête, deux recours collectifs ont été intentés contre les pétrolières, distributeurs et détaillants qui auraient présumément comploté en vue de convenir d'un prix de vente de l'essence à la pompe dont celui des intimés Monsieur Daniel Thouin et l'Association pour la protection automobile. Dans le cadre de ce recours collectif, les intimés ont déposé une requête en Cour supérieure afin d'obtenir la permission d'assigner en interrogatoire au préalable l'enquêteur-chef du Bureau de la concurrence afin de l'interroger sur tous les faits pertinents au litige se rapportant à l'enquête Octane et la permission de demander la communication des enregistrements réalisés et des documents obtenus dans le cours de cette enquête.

37037 *Attorney General of Canada v. Larry Philip Fontaine in his personal capacity and in his capacity as the executor of the estate of Agnes Mary Fontaine, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure - Class actions - Courts - Jurisdiction - Inherent jurisdiction - Implied undertaking - Interpretation of settlement agreement - Privacy - Access to information - Exemptions - Third party information - Personal information - Whether the Ontario Court of Appeal erred by unilaterally rectifying the Indian Residential Schools Settlement Agreement - Whether the Ontario Court of Appeal erred in finding that the Independent Assessment Process documents were not under the control of a government institution - Whether the Ontario Court of Appeal erred by holding that, through the inherent jurisdiction of the court and the implied undertaking rule, the Courts below had jurisdiction to order the retention and destruction of the IAP documents.

In the course of the Independent Assessment Process (“IAP”), which provided a second level of compensation to former residential school students who were victims of certain kinds of serious harm, questions arose about what was to become of the highly confidential documents created during the IAP after it came to an end. Library and Archives Canada also issued a Records Disposition Authority requiring that certain IAP records held by Northern Affairs Canada, having been deemed by the National Archivist to be of enduring historical value, be transferred to Library and Archives Canada. In 2013, the Truth and Reconciliation Commission and the Chief Adjudicator of the Indian Residential Schools Adjudication Secretariat each brought a Request for Directions to the court. They both requested the development of a notice program to inform claimants that they could archive some of their IAP documents at the National Centre for Truth and Reconciliation. The Chief Adjudicator also sought an order that all other copies of the IAP documents in the hands of the parties be destroyed.

37037 *Procureur général du Canada c. Larry Philip Fontaine à titre personnel et en sa qualité d'exécuteur de la succession d'Agnes Mary Fontaine, et autres* (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Procédure civile - Recours collectifs - Tribunaux - Compétence - Compétence inhérente - Engagement implicite - Interprétation d'une convention de règlement - Protection des renseignements personnels - Accès à l'information - Exemptions - Renseignement de tiers - Renseignements personnels - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en rectifiant unilatéralement la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens? - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en concluant que les documents du Processus d'examen indépendant ne relevaient pas d'une institution gouvernementale? - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en concluant que, par application du principe de la compétence inhérente du tribunal et de la règle de l'engagement implicite, les juridictions inférieures avaient compétence pour ordonner la conservation et la destruction des documents du PEI?

Dans le cadre du Processus d'évaluation indépendant (« PEI »), qui procurait un deuxième niveau d'indemnisation aux anciens élèves des pensionnats indiens qui ont été victimes de certains types de préjudice grave, s'est posé la question de savoir ce qui allait advenir des documents hautement confidentiels créés pendant le PEI lorsque celui-ci prendrait fin. Bibliothèque et Archives Canada a également délivré une *Autorisation de disposition de documents* prescrivant que certains documents du PEI détenus par Affaires autochtones et du Nord Canada, que l'archiviste national estimait être de valeur historique, soient transférés à Bibliothèque et Archives Canada. En 2013, la Commission de vérité et de réconciliation et l'adjudicateur en chef du Secrétariat d'adjudication des pensionnats indiens ont chacun présenté une demande d'instructions au tribunal. Ils ont tous les deux demandé l'élaboration d'un programme d'avis pour informer les demandeurs qu'ils pouvaient archiver certains de leurs documents du PEI au Centre national de recherche pour la vérité et la réconciliation. L'adjudicateur en chef a également demandé une ordonnance portant que tous les autres exemplaires des documents en la possession des parties soient détruits.

37120 *Max Wayne Cowper-Smith v. Gloria Lynn Morgan and Gloria Lynn Morgan executor of the Will of the late Elizabeth Flora Cowper-Smith, Deceased* (B.C.) (Civil) (By Leave)

Wills and estates - Wills - Beneficiaries - Undue influence - Property - Proprietary estoppel - Elderly testatrix executing will dividing estate into equal shares between her three children - Testatrix effecting certain *inter vivos* transfers of her bulk of her property in favour of respondent after receiving legal advice - Applicant residing with and caring for testatrix in years prior to her death believing he would be entitled to one third of estate and that respondent would permit him to purchase her interest in testatrix's home - After testatrix's death, respondent maintaining assets were hers absolutely - Siblings seeking declaration that respondent held the assets in trust for estate to be equally divided - What is the proper test for proprietary estoppel in Canada? - Should promise-based proprietary estoppel include claims where, at the time the promise was made, the promisor's interest in the property was a contingent future interest?

The late Elizabeth Cowper-Smith, who died in 2010 at the age of 86, was survived by her two sons, Max and Nathan and her daughter, Gloria. Her two major assets were her residence in Victoria and her investments. She relied upon Gloria and her brother-in-law to manage her financial affairs. In 2001, after receiving legal advice, Elizabeth executed a title transfer and Declaration of Trust, effectively providing that her home and investments would become Gloria's property "absolutely" upon her death, leaving her estate devoid of any significant assets. In 2002, Elizabeth executed a will, leaving one-third of her estate to each of her children. In 2007, Gloria convinced Max to leave his home and life in England to care for Elizabeth on a full-time basis in her home. Gloria in turn, agreed that she would allow Max to purchase her one third interest in the house after Elizabeth's death. Upon learning that Gloria was a joint owner on title, Max and Nathan expressed concerns about the property transfer but were reassured by Gloria that this was done simply to provide her with greater ease in the management of their mother's affairs and eventually her estate. After Elizabeth's death, however, Gloria maintained that the residence and investments were hers absolutely. Max and Nathan brought an action against Gloria for declarations that the assets held by Gloria were subject to a trust in favour of the estate. Max also sought a declaration that on the basis of proprietary estoppel, he was entitled to purchase Gloria's interest in the house.

37120 *Max Wayne Cowper-Smith c. Gloria Lynn Morgan et Gloria Lynn Morgan exécutrice du testament de feu Elizabeth Flora Cowper-Smith, décédée, et al* (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Successions - Testaments - Bénéficiaires - Influence induite - Biens - Préclusion propriétaire - La testatrice âgée a fait un testament dans lequel elle a légué ses biens à ses trois enfants en parts égales - La testatrice a effectué certains transferts entre vifs portant sur l'ensemble de ses biens en faveur de l'intimée après avoir reçu des conseils juridiques - Le demandeur résidait avec la testatrice et prenait soin d'elle dans les années qui ont précédé son décès, croyant qu'il aurait droit à un tiers de la succession et que l'intimée lui permettrait d'acheter la part de cette dernière dans la maison de la testatrice - Après le décès de la testatrice, l'intimée a soutenu que les biens lui appartenaient à titre absolu - Les frères de l'intimée demandent un jugement déclarant que l'intimée détenait les biens en fiducie pour la succession en vue de leur partage en parts égales - Quel est le critère à appliquer pour analyser la préclusion propriétaire au Canada? - La préclusion propriétaire fondée sur une promesse doit-elle comprendre les demandes où, au moment où la promesse a été faite, l'intérêt du promettant à l'égard des biens était un intérêt futur éventuel?

Feu Elizabeth Cowper-Smith, décédée en 2010 à l'âge de 86 ans, a laissé deux fils, Max et Nathan et une fille, Gloria. Ses deux principaux biens étaient sa résidence à Victoria et ses placements. Elle s'appuyait sur Gloria et son beau-frère pour la gestion de ses finances. En 2001, après avoir reçu des conseils juridiques, Elizabeth a signé un transfert de titre et une déclaration de fiducie, prévoyant effectivement que sa maison et ses placements deviendraient la propriété de Gloria « à titre absolu » à son décès, laissant sa succession dépourvue d'actifs importants. En 2002, Elizabeth a fait un testament dans lequel elle léguait un tiers de sa succession à chacun de ses enfants. En 2007, Gloria a convaincu Max de laisser sa maison et sa vie en Angleterre pour prendre soin d'Elizabeth à temps plein dans sa maison. En contrepartie, Gloria a convenu qu'elle permettrait à Max d'acheter sa part d'un tiers dans la maison au décès d'Elizabeth. Après avoir appris que Gloria était propriétaire conjointe du titre, Max et Nathan ont fait part de leurs préoccupations à l'égard du transfert de propriété, mais Gloria les a rassurés que ce transfert avait eu pour seul but de lui faciliter la gestion des affaires de leur mère et de sa succession plus tard. Toutefois, après le décès d'Elizabeth, Gloria a soutenu que la résidence et les placements lui appartenaient à titre absolu. Max et Nathan ont intenté une action contre Gloria, sollicitant un jugement déclarant que les biens détenus par Gloria faisaient l'objet d'une fiducie en faveur de la succession. Max a également demandé un jugement déclarant que sur le fondement de la préclusion propriétaire, il avait le droit d'acheter la part de Gloria dans la maison.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2016 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2017 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:
Séances de la Cour :

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
86 sitting days / journées séances de la cour

Holidays:
Jours fériés :



4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions